

ФОЛЬКЛОРНЫЙ АРХИВ ПСКОВСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА: ОТ ПОЛЕВЫХ ЗАПИСЕЙ К РЕСУРСУ УДАЛЕННОГО ДОСТУПА

Folklore Archives of Pskov State University: From field recordings to remote access

Надежда Лищенко (Nadezhda Lishenko)

Псковский государственный университет, научно-исследовательская лаборатория
региональных филологических исследований, пл. Ленина 2, Псков, Россия,
e-mail: labrfi@yandex.ru

Abstract. *Here is a brief analysis of the folk fund of Pskov State University. The purpose is study the process of obtaining the folklore collections in an electronic form, accessible to remote users. The article contains the location of folklore materials – scientific and educational regional laboratory of philological research. It describes the objects and the structure of the funds and passport data of materials, examples of passport data of materials, describes the content of the collections. Expedition activity of the University began in 1977. Technical means of recording changed from tape recorder to electronic recorder. Nowadays the collection has more than 1,000 audio tapes. Most of them are digitized. Handwritten fund folklore archive in Pskov State University consists of student transcripts and audio commentaries on them. There are indications of some of the genre features of the archive. There is mentioning on wedding folklore, folk-listed holidays in church calendar. The names of festivals and songs remain largely a local name, with the exception of the Easter ritual songs in the yards, known among folklorists as valachobny. The article refers to over 30 types of folk songs that are stored in the archives of the Pskov State University, lists the genre of children's folklore, points the features of fairy-tales of the Pskov region in line with the types of ciphers fabulous on "Comparative index of subjects: The Eastern Tale" (L., 1979), and also discloses the concept of "supporting material". In the archive there are developed principles of scientific systematization and classification of folk materials. The principles of scientific and folk materials classification were developed. Systematic work for the storage of folklore materials is conducted up to date with the use of information techniques. Three thematic electronic data-base were established. The first is devoted to tales of the Pskov region. The second one gathers collection of verbal stories about the Great Patriotic War. The third database is dedicated to children's folklore. The article describes the structure of the databases and opportunities for research, compares search capabilities at the index (G. Ploschuk, 2003). Folklore Pskov region: Index of materials folklore archive PSPI. Part 1 and Part 2. Pskov: PSPI named after Kirov), and with the help of an electronic database. The access to the database is local. However, in the scientific and educational laboratory of the regional philological research in Pskov State University much work is done actively developing the resource of remote access. The author comes to the conclusion that the stages which folk songs are going through before they become an object of study for the researcher, are links in one chain.*

Keywords: *audio fund, archive, bibliography, computer technologies, data-base, index, manuscript fund, passport data, student practice.*

Вступление

Научная, историко-культурная, художественная ценность разнообразных в жанровом и стилистическом отношении явлений фольклора на Псковщине, их диалектная самобытность отмечена исследователями и собирателями фольклора издавна. Псковских народных песен, сказок, преданий, пословиц, обычаев, обрядов коснулся гений А. С. Пушкина и М. П. Мусоргского. Здесь проходил экспедиционный маршрут П. И. Якушкина. О псковском фольклоре известны публикации П. В. Шейна, К. Иеропольского, И. К. Копаневича, В. И. Чернышева, Н. Л. Котиковой, А. М. Мехнецова, Г. В. Лобковой и других. Результаты экспедиций на Псковщине хранятся в рукописном отделе и фонограммархиве сектора фольклора Института русской литературы (Пушкинский Дом) Российской академии наук, в архиве Российского географического общества, в архиве фольклорно-этнографического центра Санкт-Петербургской консерватории им. Н. А. Римского-Корсакова, большое собрание

псковского фольклора имеется в Санкт-петербургской академии культуры и т. д. Псковским центром фольклорной экспедиционной деятельности стал Псковский государственный университет (далее – ПсковГУ), где на базе филологического факультета создана научно-образовательная лаборатория региональных филологических исследований, ведущая системную работу по хранению и изучению фольклорного архива, картотеки псковского областного словаря, материалов для лексического атласа русских народных говоров. Цель настоящей работы – анализ фольклорного фонда Псковского государственного университета.

Систематизация фольклорных материалов

Фольклорные экспедиционные исследования в 24 районах Псковской области ведутся в ПсковГУ с 1977 года в рамках студенческой практики. Первые записи были сделаны с помощью бобинного магнитофона, позже появились первые кассетные магнитофоны, кассетные диктофоны, теперь основной инструмент для записи фольклорных материалов – цифровой диктофон. Однако полевые материалы в архиве составляют два фонда – фонотеку и рукописный фонд.

Фонотека фольклорного архива ПсковГУ – это около 30 магнитофонных лент и более тысячи аудиокассет. Кассеты снабжены реестрами, в которых учтены год и место собирания фольклорно-этнографических материалов, фамилии собирателей, краткие сведения об информанте; перечислены фольклорные жанры, даны номера текстов и их названия, а также отмечается название тетради из рукописного фонда, в которой находятся расшифровки зафиксированного материала. Кассеты, материалы которых собирались в один год в одном районе номеруются. Так, в кассете с материалами, записанными в Порховском районе в 2006 году, в паспорте, помимо района и года (Порховский, 2006) указан дополнительный номер (№ 1) и сказано, что записали материал в деревне Сосонье Туготинской волости Винокурова Мария и Егорова Юлия, информант – Гусева Мария Яковлевна, 1927 года рождения. Этой кассете соответствует тетрадь 1 из рукописного фонда. Далее идет список жанров и их содержание:

1. Вспомогательный материал. Биографические сведения об информанте.
2. Рассказ о Великой отечественной войне. Немцы во время оккупации издевались над семьей рассказчицы.
3. Быличка. Покойник преследует людей: гонится за человеком. (Зин. ГЗ, 3).
И т. д.

На одной кассете могут быть записаны разные информанты из разных деревень, волостей в пределах одного района и, как правило, года. Записи с электронного диктофона также снабжены реестрами.

Коллекция тетрадей (их также более тысячи) – это студенческие дневники и своеобразные отчеты о практике. Они содержат студенческие расшифровки записей и попутные комментарии к ним. Принципы оформления тетрадей аналогичны принципам составления реестров кассет.

Две части (два фонда) фольклорного архива взаимодополняют друг друга. Оба фонда распределены по районам, а внутри районов материал распределяется хронологически (по годам собирания). Сведения, касающиеся информантов, собирателей и самих фольклорных текстов можно узнать, прочитав реестр отдельной кассеты или содержание конкретной тетради.

В целях систематизации накопленного фольклорно-этнографического материала в Псковском государственном университете в 2003 году был издан двухчастный «Указатель фольклорного архива». В нем архивные материалы описаны следующим образом: историко-культурная зона, район, волость, деревня, год, жанр, номер тетради,

в которой есть расшифровка текста, шифр соответствующей кассеты или магнитофонной ленты. Указатель дает представление о содержании материалов фольклорного архива университета с 1977 по 1993 год. В этот период особое внимание собирателей было сосредоточено на псковском свадебном обряде. Его элементы, а также сопутствующие песни, причитания, приговоры, приметы и поверья описаны в указателе:

«Нишневеликорецкий район. Палкинский район. 1985 г. Качановский с/с, дд. Жуково, Зубры, Подсев.

Свадебный обряд. Свадебный обряд – тетр. 2, № 1.

Свадебные песни. «Около столика граненого» (Смолвины) – тетр. 2, № 1.2а; «На нашу улочку» (Встречают жениха) – тетр. 2, № 1.2б; «Из-за лесу, лесу вылетали соколы» (Жених подъезжает к дому невесты) – тетр. 2, № 1.4а; «О Боже, благослови игру заигрывать» (Фрагмент. Жених сел рядом с невестой. Начало застолья) – тетр. 2, № 1.6а; «Растопляйся, баинка» (Отправляют к венцу) – тетр. 2, № 1.7; «В нашу горницу» (Встречают молодых) – тетр. 2, № 1.10а.

Свадебные причитания. «Моя родная сестрица» (Наделяют невесту) – тетр. 2, № 1.6б.

Свадебные приговоры. «Мы приехали» (Сватовство) – тетр. 2, № 1.1а; «Дороги бояры» (Приглашают в дом) – тетр. 2, № 1.4в; «Друженька, верный служенька» (Выкупают подушку) – тетр. 2, № 1.5а; «Княгинюшка наша молодая» (Выкуп подушки) – тетр. 2, № 1.5б; «На подушечке что цветок – то пяточок» – тетр. 2, № 1.5в; «Девыцы-певицы, малое примите» (Приглашение к танцу) – тетр. 2, № 1.11а.

В указателе в разделе «Календарные обряды» аналогичным способом представлены праздники народно-церковного календаря: «Нишневеликорецкий район. Палкинский район. 1984 г. Палкинский с/с, дд. Горбово, Зайцево, Жилино, Мелница, п. Палкино, Рубцово, Свириково, Струглица.

Календарные обряды. Святки. Святочные игры. («В номера», «Раздают казачих») – тетр. 1а, № 6; тетр. 1, № 81; тетр. 2, № 59; Вербное воскресенье. Пасха. Егорий – тетр. 1, № 6; Никола майский, Никола декабрьский – тетр. 1а, № 6; Иван – тетр. 1, № 58; Начало жатвы – тетр. 1, № 60».

Помимо указанных в примере, в круг праздников входят Рождество, Крещение, Масленица, Брыксы (праздник замужних женщин), Встреченье, Евдокия Поплющиха, Благовещенье, Великий пост, Страшная неделя, Чистый четверг, Вознесенье, Радуница, Сороки, Пахота, Сев, Егорье, Борис, Никольская неделя, Пахом, Первый гром, Кукование кукушки, Троица, Русальная неделя, Иван Купала (Иван Цветной, Цветочник), Петров день, Ильин день (Илья), Маковой, Спас, Сдвиженье (Воздвиженье), Иван головорез, Толока (в том числе толока навозная), Жатва (Зажинки, Пожинки), Богородица, Госпожа, Михайловщина, Покров (Покровщина), Никола зимняя, а также заветные праздники различных деревень.

Обрядовые материалы представлены в следующих разделах: «Родильные обряды», «Крестильные обряды», «Рекрутские обряды», «Похоронные обряды», «Поминальные обряды».

Особо в указателе в материалах Печорского района выделяется фольклор сету. Он представлен в архиве в виде сведений о свадебном, родильном и похоронном обрядах, примет и поверий, информации о рукоделиях и одежде сету, фольклорном хоре сету.

Как правило, вслед за сведениями об обрядах, идут указания на обрядовые песни. В этот раздел отнесены не только собственно обрядовые песни, но и те, которые исполнителем не относятся к тому или иному обряду, но имеют сезонную приуроченность. Например, «весенняя», «летняя» отнесены в раздел «Календарные

песни». В нём же помещены необрядовые песни, получившие в той или иной историко-культурной зоне устойчивую календарную обрядовую приуроченность. Названия праздников и песен, в основном, сохраняют местное наименование, за исключением песен пасхального обрядового обхода дворов, известных фольклористам как волочебные. В Псковской области они носят название «лалым», «лалын», «волын», «волынские». Называют их и пасхальными. В указателе эти песни в большинстве случаев обозначены как «пасхальные». Песенный репертуар представлен в указателе и в других разделах: «Песни исторические», «Песни русско-турецкой войны», «Песни о событиях 1905 года», «Песни русско-японской войны», «Песни финской войны», «Песни 1914 года», «Песни революции», «Песни гражданской войны», «Песни Великой Отечественной войны», «Песни о репрессиях», «Самодельные песни на злобу дня», «Песни», а также «Романсы и романсы-баллады», «Баллады». Необрядовые песни или романсы, постоянно относимые информантами к свадебным, отмечены в указателе в двух соответствующих разделах, например, в разделе «Свадебные песни» и в разделе «Песни» или в разделе «Свадебные песни» и в разделе «Романсы и романсы-баллады».

Названия разновидностей частушек (припевок) – чаще всего по сопровождающему их наигрышу – в указателе даются местные, если они зафиксированы собирателем. Так, в фольклорном архиве ПсковГУ представлены частушки следующих видов: «Скобарь», «Под драку», «Горбатого» (или «Рассадиловка», или «Синерецкого»), «Долгого», «Длинного», «Длинного скобаря», «Под поцелуй», «Цыганочка», «Страдание», «Сиротиночка», «Разливное», «Краковяк», «Яблочко», «Соломушка», «Семёновна», «Новоржевочка», «Русского», «Малороссейка», «Сербиянка», «Сумецкая», под пляску «Суп варить», под танец «Солома», «Под тирликанье» (имитацию наигрыша), а также частушки-половинки, частушки с отпевом, свадебные частушки, частушки о войне. Если информантом не даётся определение разновидности частушек, то их жанровая характеристика ограничивается словом «частушки».

Указатель отсылает к наличию в архиве плясовых припевок, нотных записей мелодий некоторых песен, наигрышей; к таким сведениям о развлечениях молодёжи, как посиделки, гулянки, вечерки, супрядки, хороводы, игры; к детскому фольклору, который представлен песнями, стишками, закличками, потешками, считалками, дразнилками и антидразнилками, колыбельными, пестушками, прибаутками, небылицами, страшилками, приговорками, играми.

По указателю в архиве можно найти присказки, притчи, анекдоты, загадки, былички и бывальщины, предания, легенды, поверья, заговоры, пословицы, поговорки и выражения пословичного типа, духовные стихи и песни, песнопения староверов, внеобрядовые гадания. В разделе «Сказки», помимо общепринятых в указателе сведений о месте архивного хранения текста определенного жанра, обозначены шифры сказочных типов по «Сравнительному указателю сюжетов: Восточнославянская сказка» (Л., 1979).

Наконец, раздел «Вспомогательный материал» отсылает к биографическим сведениям об информантах. В так называемом «вспомогательном материале» можно найти отсылки к зарисовкам рождественской звезды, сведениям о повое и сборнике, о постах, о еде, собственные стихи информанта и другие материалы, попавшие в архив попутно с фольклорным, однако обогащающие представления исследователя об особенностях информанта и специфике фольклорных фактов на Псковщине.

Кроме того, в указателе имеется справка о псковских фольклорных материалах, хранящихся в Рукописном отделе сектора фольклора ИРЛИ (Пушкинский Дом) РАН, составленная научным сотрудником ИРЛИ заведующей рукописным отделом сектора фольклора А. Н. Мартыновой.

Таким образом поиск необходимых текстов по указателю стал обычным для работы фольклорного архива ПсковГУ. Он осуществляется по следующей методике. Для того, чтобы найти, к примеру, частушки Псковской области, необходимо пролистать обе части указателя и выписать шифры тетрадей и кассет с текстами этого жанра. При этом обязательно отмечаем, в каком районе и в каком году данные тексты были записаны. После чего находим нужные тетради в рукописном фонде и ищем внутри тетрадей номер текста. Чтобы прослушать частушку, осуществляем поиск кассеты в фонотеке и перематываем пленку кассеты в поиске записи.

Учитывая общее количество кассет и тетрадей, традиционный поиск фольклорных материалов в фольклорном архиве университета требует временных затрат. Да и сами тетради и кассеты, в основном хранящиеся в единственном экземпляре, из-за частого использования ветшают. По этим причинам фольклорном архиве ПсковГУ стали использовать компьютерных технологии, позволяющие сохранять имеющиеся текстовые и аудиоматериалы на цифровых носителях, а также создавать условия для быстрого поиска фольклорных данных, хранящихся в архиве.

Информационные технологии, используемые в архиве

В фольклорном архиве Псковского государственного университета ведется активная деятельность по компьютерному набору расшифрованных текстов и оцифровке аудиоматериалов, созданию электронных баз данных в среде СУБД MS Access версии 2003 (и выше). Выполняется эта работа и с учетом районов, и с учетом жанров. Процесс наполнения базы данных архивными материалами поэтапный. В основе работы лежит тематический принцип.

В настоящий момент в фольклорном архиве ПсковГУ зарегистрированы три базы данных:

1. База данных «Устные рассказы о Великой Отечественной войне (по материалам псковского диалектного и фольклорно-этнографического архива)». Заявка № 2012620278. Зарегистрировано в Реестре баз данных 8 июня 2012 г. Свидетельство о государственной регистрации базы данных № 2012620528).
2. База данных «Традиционный детский фольклор (по материалам псковского диалектного и фольклорно-этнографического архива)». Заявка № 2012620279. Зарегистрировано в Реестре баз данных 8 июня 2012 г. Свидетельство о государственной регистрации базы данных № 2012620529.
3. База данных «Сказки Псковской области (по материалам псковского диалектного и фольклорно-этнографического архива)». Заявка № 2012620280. Зарегистрировано в Реестре баз данных 8 июня 2012 г. Свидетельство о государственной регистрации базы данных № 2012620530.

По форме тематические базы данных идентичны. Структура электронной базы данных вытекает из специфики фольклорного архива, в котором единицей хранения является текст. Ценность фольклорного текста – в его аутентичности. Аутентичный фольклорный текст по своей природе устный (фольклор зародился и бытует в рамках устного дискурса). Текст фольклорного архива ПсковГУ – аудиозапись – представлен на магнитофонных лентах, кассетах, а также в цифровом варианте в формате wav. Аудиотекст является достоверным источником фольклорной информации, выражающим специфику народного сознания и являющимся предметом научного интереса гуманитариев. Помимо аудиотекста, текст фольклорного архива ПсковГУ представлен и в другой форме – письменной. Письменная форма фольклорного архивного текста по модусу не является текстом письменного дискурса. Речь идет о

рукописных и набранных на компьютере студенческих расшифровках аудиозаписей, которые стремятся максимально достоверно передать речевое содержание текста с учётом грамматических, морфологических и фонетических особенностей. Тексты в экспедиционных отчётах в большой или меньшей степени сверены с исконными аудиозаписями руководителями фольклорных студенческих практик (преимущественно литературоведами и фольклористами). Те расшифровки аудиозаписей, которые представлены в рукописном варианте, в дальнейшем имеют идентичный компьютерный вариант текста. Он выполнен двумя способами: набран в документе Word или отсканирован и сохранен в формате pdf. Такой способ хранения материалов удобен для ориентации в них и первичных исследований.

Конкретный фольклорный текст уникален: не может быть в архиве двух идентичных текстов. Индивидуальны в своей совокупности паспортные данные текста: в своём полном наборе они описывают исключительно один текст. Отдельные элементы паспортизации (год, район, зона) стабильны: одни и те же районы могут входить в состав описания разных текстов.

Исходя из особенностей архивирования фольклорных материалов в ПсковГУ в электронной базе данных ядром стал текст в устной и письменной формах. Паспортные данные текста, дополняющие информацию о нём, представлены в виде списочных таблиц (справочников). Определены справочники населенных пунктов, волостей, районов, кадастровых и диалектологических зон, информантов, собирателей, ключевых слов и категорий ключевых слов, мотивов. Исконное поле (текст) и справочники объединены как сущности и ассоциации предметной области.

Центральная таблица «Текст» содержит непосредственно набранный на компьютере фольклорный текст. Рядом с центральным полем «Текст» находится поле «Звук», гиперссылка в котором воспроизводит оцифрованную аудиозапись, соответствующую письменно фиксированному тексту. Есть возможность в центральном поле представить текст в виде отсканированных копий страниц тетрадей рукописного фонда. Дополняют текстовый материал таблицы «Текст» 18 полей. Они дают наименование тексту («Название»), определяют в нём ключевые слова («Ключевые слова»), указывают жанр («Жанр») и описывают паспортные данные текста в архиве. Паспортизация текста включает сведения а) об информанте («Информант» (фамилия, имя, отчество), «Год рождения», «Пол»); б) о географии записи текста («Населенный пункт», «Волость», «Район», «Зона кадастровая», «Зона диалектная»); в) о времени, когда была сделана запись («Год обследования»); г) об участниках фольклорной экспедиции («Собиратели», «Руководитель»); д) о месте хранения текста в архиве («Номер тетради», «Кассета»); е) о мотивах («Мотив»).

Базы данных имеют расширенную систему поиска информации: по фрагментам названия и ключевому слову, по информанту и собирателю текста, по имени руководителя экспедиции. Возможно выделение текстов, собранных в определенном районе Псковской области, текстов одного населенного пункта, одного района, текстов, записанных в один год. Также поиск текстов осуществляется по номеру тетради, в которой он хранится, и по названию аудиокассеты, на которой он записан.

Материалы базы используются для решения образовательных задач – при проведении учебных занятий по русской диалектологии, фольклору, краеведению, а также в воспитательных целях. Научный и культурный потенциал баз данных фольклорного архива ПсковГУ огромный. Однако доступ к информации в них локальный. Осознавая значимость фольклорных материалов архива ПсковГУ для сторонних исследователей, сотрудники научно-образовательной лаборатории разместили информацию баз данных на сайте «Язык и культура в коммуникативном пространстве Псковщины» (<http://nocpskoviana.pskgu.ru/index.php>).

Выводы

Сочетание традиционных приемов хранения фольклорного материала с современными техническими возможностями оказывают практическую помощь в поиске фольклорно-этнографической архивной информации, делают фольклорный архив доступнее для исследователей. Информационные технологии сегодня позволяют полно и качественно работать с фольклорно-этнографическими материалами: собирать «живую старину», систематизировать накопленные записи, а также проводить научные исследования архивных свидетельств устного народного творчества. Этапы, которые проходят фольклорные материалы перед тем, как стать объектом изучения для исследователя, являются звеньями одной цепи.

Kopsavilkums. *Tradicionālās folkloras materiālu uzglabāšanas metodes kombinācijā ar mūsdienu tehniskajām iespējām piedāvā praktisku palīdzību, lai varētu atrast folkloras materiālu un informāciju etnogrāfiskajos arhīvos, kā arī lai folkloras arhīvi būtu pieejami zinātniekiem un pētniekiem. Informācijas tehnoloģijas šodien ir efektīvi izmantojamas darbā ar folkloras un etnogrāfiskajiem materiāliem: apkopjot "dzīvās senatnes" materiālu, sakārtojot vēsturiskos ierakstus, kā arī veicot pētījumus par mutvārdu daiļradi. Tautas daiļrades attīstības etapi un folkloras materiāls kā pētnieka izpētes objekts veido vienas „ķēdes” posmus.*

Литература и источники информации

1. Лищенко, Н. (2012). *О работе с электронной базой данных на основе архивных материалов. Традиционная народная культура Псковской области* (с. 57-61). Псков: Издательство ООО «ЛОГОС Плюс».
2. Плещук, Г. (2003). *Фольклор Псковской области: Указатель материалов фольклорного архива ПГПИ*. Ч. 1, Ч. 2. Псков: ПГПИ им. С. М. Кирова.